

Mat

Chapter 13

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς τῆς οἰκίας,
In the [same] day that having gone forth - Jesus [from] the house
[G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3614](#)
ἐκάθητο παρὰ τὴν θάλασσαν.
sat down by the sea
[G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#)

On that day went Jesus out of the house, and sat by the sea side.

2 καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὅχλοι πολλοί, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον
And were gathered together to him crowds great so that he into a boat
[G2532](#) [G4863](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G5620](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4143](#)
ἔμβαντα καθῆσθαι, καὶ πᾶς ὁ ὅχλος ἐπὶ τὸν αἰγαλὸν είστηκει.
having entered to sit down and all the crowd on the shore stood
[G1684](#) [G2521](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0123](#) [G2476](#)

And there were gathered unto him great multitudes, so that he entered into a boat, and sat; and all the multitude stood on the beach.

3 καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς, λέγων, Ἰδοὺ, ἐξῆλθεν
And he spoke to them many things in parables saying Behold went out
[G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1831](#)
ὁ σπείρων τοῦ σπείρειν.
the [one] sowing - to sow
[G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4687](#)

And he spake to them many things in parables, saying, Behold, the sower went forth to sow;

4 καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν, ἀ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ
And in - sowing of him some indeed fell along the road and
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4687](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3303](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#)
ἔλθοντα τὰ πτερεινὰ κατέφαγεν αὐτά.
having come the birds devoured them
[G2064](#) [G3588](#) [G4071](#) [G2719](#) [G0846](#)

and as he sowed, some seeds fell by the way side, and the birds came and devoured them:

5 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰ πετρώδη, ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν,
other moreover fell upon the rocky places where not they had soil much
[G0243](#) [G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G3699](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1093](#) [G4183](#)
καὶ εὐθέως ἐξανέτειλεν, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς; of soil
and immediately they sprang up through - not having depth
[G2532](#) [G2112](#) [G1816](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G0899](#) [G1093](#)

and others fell upon the rocky places, where they had not much earth: and straightway they sprang up, because they had no deepness of earth:

6	ἥλιου	δὲ	ἀνατείλαντος,	ἐκαυματίσθη,	καὶ	διὰ	τὸ	μὴ	ἔχειν
	[the] sun	moreover	having risen	they were scorched	and	through	the	not	having
	G2246	G1161	G0393	G2739	G2532	G1223	G3588	G3361	G2192
	ρίζαν,	ἐξηράνθη.							
	root	were dried up							
	G4491	G3583							

and when the sun was risen, they were scorched; and because they had no root, they withered away.

And others fell upon the thorns; and the thorns grew up and choked them:

8	ἄλλα other G0243	δὲ moreover G1161	ἔπεσεν fell G4098	ἐπὶ ¹ upon G1909	τὴν the G3588	γῆν soil G1093	τὴν - G3588	καλὴν, good G2570	καὶ and G2532	ἔδιδου yielded G1325	καρπόν, fruit G2590	ὅ some G3739
	μὲν indeed G3303	έκατὸν, a hundredfold G1540	ὅ some G3739	δὲ moreover G1161	έξήκοντα, sixty G1835	ὅ some G3739	δὲ moreover G1161	τριάκοντα. thirty G5144				

and others fell upon the good ground, and yielded fruit, some a hundredfold, some sixty, some thirty.

9	ό	ἔχων	ῶτα,	ἀκουέτω.
	the [one]	having	ears	let him hear
	G3588	G2192	G3775	G0191

He that hath ears, let him hear.

10	Kai προσελθόντες,	oἱ μαθηταὶ εἶπαν αὐτῷ, Διὰ τί ἐν								
	And having come to [him]	the disciples said to him because of why in								
	G2532	G4334	G3588	G3101	G3004	G0846	G1223	G5101	G1722	
	παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς?									
	parables speak you to them									
	G3850	G2980	G0846							

And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables?

δέδοται.

it has been granted
G1325

And he answered and said unto them, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given.

12 ὅστις γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ, καὶ περισσευθήσεται; ὅστις
whoever indeed has will be given to him and he will be in abundance whoever
[G3748](#) [G1063](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4052](#) [G3748](#)

δὲ οὐκ ἔχει, καὶ ὅ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.
moreover not has even what he has will be taken away from him
[G1161](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

| For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that which he hath.

13 διὰ τοῦτο, ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ, ὅτι βλέποντες, οὐ
Because of this in parables to them I speak because seeing not
[G1223](#) [G3778](#) [G1722](#) [G3850](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3754](#) [G0991](#) [G3756](#)

βλέπουσιν; καὶ ἀκούοντες, οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ συνίουσιν.
they see and hearing not they hear nor do they understand
[G0991](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3756](#) [G0191](#) [G3761](#) [G4920](#)

| Therefore speak I to them in parables; because seeing they see not, and hearing they hear not, neither do they understand.

14 καὶ ἀναπληροῦται αὐτοῖς ἡ προφητεία Ἡσαῖου, ἡ λέγουσα, Ἀκοῖ
And is fulfilled in them the prophecy of Isaiah the [one] saying In hearing
[G2532](#) [G0378](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4394](#) [G2268](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0189](#)

ἀκούσετε, καὶ οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ
you will hear but no not understand and seeing you will see and
[G0191](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4920](#) [G2532](#) [G0991](#) [G0991](#) [G2532](#)

οὐ μὴ ἰδητε,
in no way [and] not at all perceive
[G3756](#) [G3361](#) [G3708](#)

| And unto them is fulfilled the prophecy of Isaiah, which saith, By hearing ye shall hear, and shall in no wise understand; And seeing ye shall see, and shall in no wise perceive:

15 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὡσὶν
has grown dull indeed the heart - people of this and with the ears
[G3975](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#)

βαρέως ἥκουσαν, καὶ τοὺς ὄφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν; μή ποτε
barely they have heard and the eyes of them they have closed not lest
[G0917](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2576](#) [G3361](#) [G4219](#)

ἴδωσιν τοῖς ὄφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὡσὶν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ
they should see with the eyes and with the ears they should hear and with the
[G3708](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#)

καρδίᾳ συνῶσιν, καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ιάσομαι αὐτούς.
heart they should understand and should return and I will heal them
[G2588](#) [G4920](#) [G2532](#) [G1994](#) [G2532](#) [G2390](#) [G0846](#)

| For this people's heart is waxed gross, And their ears are dull of hearing, And their eyes they have closed; Lest haply they should perceive with their eyes, And hear with their ears, And understand with their heart, And should turn again, And I should heal them.

16 ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὄφθαλμοὶ, ὅτι βλέπουσιν; καὶ τὰ ὡτα
of you moreover blessed [are] the eyes because they see and the ears
[G4771](#) [G1161](#) [G3107](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3754](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#)

ὑμῶν, ὅτι ἀκούουσιν.
of you because they hear
[G4771](#) [G3754](#) [G0191](#)

But blessed are your eyes, for they see; and your ears, for they hear.

17 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ δίκαιοι ἐπεθύμησαν
truly indeed I say to you that many prophets and righteous men desired
[G0281](#) [G1063](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4183](#) [G4396](#) [G2532](#) [G1342](#) [G1937](#)

ἰδεῖν ἃ βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδαν; καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ οὐκ
to see what you see and not saw and to hear what you hear and not
[G3708](#) [G3739](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3739](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἵκουσαν.
heard
[G0191](#)

For verily I say unto you, that many prophets and righteous men desired to see the things which ye see, and saw them not; and to hear the things which ye hear, and heard them not.

18 Ὅμετος οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ σπείραντος;
You therefore hear the parable of the having sown
[G4771](#) [G3767](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3588](#) [G4687](#)

Hear then ye the parable of the sower.

19 Παντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον τῆς βασιλείας καὶ μὴ συνιέντος,
Every one hearing the word of the kingdom and not understanding
[G3956](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4920](#)

ἔρχεται ὁ πονηρὸς καὶ ἀρπάζει τὸ ἐσπαρμένον ἐν τῇ καρδίᾳ
comes the evil one and snatches away that having been sown in the heart
[G2064](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2532](#) [G0726](#) [G3588](#) [G4687](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#)

αὐτοῦ. οὗτός ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν σπαρεῖς.
of him This is the [one] on the path having been sown
[G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4687](#)

When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth it not, then cometh the evil one, and snatcheth away that which hath been sown in his heart. This is he that was sown by the way side.

20 ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπαρεῖς, οὗτός ἐστιν ὁ
that which moreover upon the rocky places having been sown this is the [one]
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4075](#) [G4687](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

τὸν λόγον ἀκούων, καὶ εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτὸν;
the word hearing and immediately with joy receiving it
[G3588](#) [G3056](#) [G0191](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3326](#) [G5479](#) [G2983](#) [G0846](#)

And he that was sown upon the rocky places, this is he that heareth the word, and straightway with joy receiveth it;

21 οὐκ ἔχει δὲ πίζαν ἐν ἑαυτῷ, ἀλλὰ πρόσκαιρός ἐστιν; γενομένης
no he has moreover root in himself but temporary is having come
[G3756](#) [G2192](#) [G1161](#) [G4491](#) [G1722](#) [G1438](#) [G0235](#) [G4340](#) [G1510](#) [G1096](#)

δὲ θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς
however tribulation or persecution on account of the word immediately
[G1161](#) [G2347](#) [G2228](#) [G1375](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2112](#)

σκανδαλίζεται.

he falls away

[G4624](#)

yet hath he not root in himself, but endureth for a while; and when tribulation or persecution ariseth because of the word, straightway he stumbleth.

22 ὁ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρεῖς, οὗτός ἐστιν ὁ
that which moreover among the thorns having been sown this is the [one]
[G3588](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G4687](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

τὸν λόγον ἀκούων, καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος <τούτου> καὶ ἡ
the word hearing and the care - present age of this and the
[G3588](#) [G3056](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3308](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀπάτη τοῦ πλούτου συμπνίγει τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.
deceit - of riches choke the word and unfruitful it becomes
[G0539](#) [G3588](#) [G4149](#) [G4846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G0175](#) [G1096](#)

And he that was sown among the thorns, this is he that heareth the word; and the care of the world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfruitful.

23 ὁ δὲ ἐπὶ τὴν καλὴν γῆν σπαρεῖς, οὗτός ἐστιν ὁ
that which moreover on the good soil having been sown this is the [one]
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2570](#) [G1093](#) [G4687](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

τὸν λόγον ἀκούων καὶ συνιεῖς; ὅς δὴ καρποφορεῖ, καὶ ποιεῖ
the word hearing and understanding who indeed brings forth fruit and produces
[G3588](#) [G3056](#) [G0191](#) [G2532](#) [G4920](#) [G3739](#) [G1211](#) [G2592](#) [G2532](#) [G4160](#)

οἱ μὲν ἑκατὸν, ὅ δὲ ἑξήκοντα, οἱ δὲ τριάκοντα.
some indeed a hundredfold some moreover sixty some thirty
[G3739](#) [G3303](#) [G1540](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1835](#) [G3739](#) [G1161](#) [G5144](#)

And he that was sown upon the good ground, this is he that heareth the word, and understandeth it; who verily beareth fruit, and bringeth forth, some a hundredfold, some sixty, some thirty.

24 Ἀλλὴν παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, λέγων, Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία
Another parable put he before them saying has become like the kingdom
[G0243](#) [G3850](#) [G3908](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#)

τῶν οὐρανῶν, ἀνθρώπῳ σπείραντι καλὸν σπέρμα ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ;
of the heavens a man having sown good seed in the field of him
[G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G4687](#) [G2570](#) [G4690](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G0846](#)

Another parable set he before them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man that sowed good seed in his field:

25 ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους, ἥλθεν αὐτοῦ ὁ ἔχθρος
in moreover the [time] are sleeping the men came his - enemy
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2518](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2190](#)

καὶ ἐπέσπειρεν ζιζάνια ἀνὰ μέσον τοῦ σίτου, καὶ ἀπῆλθεν.
and sowed weeds in [the] midst of the wheat and went away
[G2532](#) [G4687](#) [G2215](#) [G0303](#) [G3319](#) [G3588](#) [G4621](#) [G2532](#) [G0565](#)

but while men slept, his enemy came and sowed tares also among the wheat, and went away.

26 ὅτε δὲ ἐβλάστησεν ὁ χόρτος, καὶ καρπὸν ἐποίησεν, τότε ἐφάνη
when moreover sprouted the plants and fruit produced then appeared
[G3753](#) [G1161](#) [G0985](#) [G3588](#) [G5528](#) [G2532](#) [G2590](#) [G4160](#) [G5119](#) [G5316](#)

καὶ τὰ ζιζάνια.
also the weeds
[G2532](#) [G3588](#) [G2215](#)

But when the blade sprang up and brought forth fruit, then appeared the tares also.

27 προσελθόντες, δὲ οἱ δοῦλοι τοῦ οἰκοδεσπότου εἶπον αὐτῷ,
Having come to [him] moreover the servants of the master of the house said to him
[G434](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3004](#) [G0846](#)

Κύριε, οὐχὶ καλὸν σπέρμα ἔσπειρας ἐν τῷ σῷ ἀγρῷ? πόθεν οὖν ἔχει
Sir not good seed did you sow in - your field How then has it
[G2962](#) [G3780](#) [G2570](#) [G4690](#) [G4687](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4674](#) [G0068](#) [G4159](#) [G3767](#) [G2192](#)

ζιζάνια?
the weeds
[G2215](#)

And the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst thou not sow good seed in thy field? whence then hath it tares?

28 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἐχθρὸς, ἄνθρωπος τοῦτο ἐποίησεν. οἱ δὲ
- moreover he said to them an enemy a man this did - and
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0846](#) [G2190](#) [G0444](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#)

δοῦλοι αὐτῷ, λέγουσιν Θέλεις οὖν ἀπελθόντες, συλλέξωμεν
[the] servants to him said do you desire then [that] having gone forth we should gather
[G1401](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#) [G3767](#) [G0565](#) [G4816](#)

αὐτά?
them
[G0846](#)

And he said unto them, An enemy hath done this. And the servants say unto him, Wilt thou then that we go and gather them up?

29 ὁ δέ φησιν, Οὐ; μή ποτε συλλέγοντες τὰ ζιζάνια, ἐκριζώσητε
- moreover he said No not lest gathering the weeds you would uproot
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4219](#) [G4816](#) [G3588](#) [G2215](#) [G1610](#)

ἄμα αὐτοῖς τὸν σῖτον.
with them the wheat
[G0260](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4621](#)

But he saith, Nay; lest haply while ye gather up the tares, ye root up the wheat with them.

30 ἄφετε συναυξάνεσθαι ἀμφότερα ἔως τοῦ θερισμοῦ; καὶ ἐν καιρῷ τοῦ
 Allow to grow together both until the harvest and in the time of the
G0863 G4885 G0297 G2193 G3588 G2326 G2532 G1722 G2540 G3588
 θερισμοῦ ἐρῶ τοῖς θερισταῖς, Συλλέξατε πρῶτον τὰ ζιζάνια, καὶ δήσατε
 harvest I will say to the harvesters Gather first the weeds and bind
G2326 G2046 G3588 G2327 G4816 G4412 G3588 G2215 G2532 G1210
 αὐτὰ εἰς δέσμας πρὸς τὸ κατακαῦσαι αὐτά; τὸν δὲ σῖτον,
 them into bundles in order - to burn them - and [the] wheat
G0846 G1519 G1197 G4314 G3588 G2618 G0846 G3588 G1161 G4621
 συναγάγετε εἰς τὴν ἀποθήκην μου.
 gather together into the barn of me
G4863 G1519 G3588 G0596 G1473

| Let both grow together until the harvest: and in the time of the harvest I will say to the reapers, Gather up first the tares, and bind them in bundles to burn them; but gather the wheat into my barn.

31 Ἐλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, λέγων, Ὄμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν
 Another parable put he before them saying Like is the kingdom of the
G0243 G3850 G3908 G0846 G3004 G3664 G1510 G3588 G0932 G3588
 οὐρανῶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν, ἄνθρωπος ἔσπειρεν ἐν τῷ
 heavens to a grain of mustard which having taken a man sowed in the
G3772 G2848 G4615 G3739 G2983 G0444 G4687 G1722 G3588
 ἀγρῷ αὐτοῦ;
 field of him
G0068 G0846

| Another parable set he before them, saying, The kingdom of heaven is like unto a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field:

32 ὃ μικρότερον μέν ἐστιν πάντων τῶν σπερμάτων; ὅταν δὲ αὐξηθῇ,
 which smallest indeed is of all the seeds when however it is grown
G3739 G3398 G3303 G1510 G3956 G3588 G4690 G3752 G1161 G0837
 μεῖζον τῶν λαχάνων ἐστὶν, καὶ γίνεται δένδρον, ὅστε ἐλθεῖν τὰ
 greater than the garden plants it is and becomes a tree so that come the
G3173 G3588 G3001 G1510 G2532 G1096 G1186 G5620 G2064 G3588
 πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
 birds of the air and perch in the branches of it
G4071 G3588 G3772 G2532 G2681 G1722 G3588 G2798 G0846

| which indeed is less than all seeds; but when it is grown, it is greater than the herbs, and becometh a tree, so that the birds of the heaven come and lodge in the branches thereof.

33 Ἐλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς: Ὄμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
 Another parable spoke he to them Like is the kingdom of the heavens
G0243 G3850 G2980 G0846 G3664 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772
 ζύμῃ, ἣν λαβοῦσα, γυνὴ ἐνέκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία, ἔως
 to leaven which having taken a woman hid in flour measures three until
G2219 G3739 G2983 G1135 G1470 G1519 G0224 G4568 G5140 G2193
 οὐ ἐζυμώθη ὅλον.
 of it was leavened all
G3739 G2220 G3650

| Another parable spake he unto them; The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till it was all leavened.

34 Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν παραβολαῖς τοῖς ὅχλοις, καὶ
These things all spoke - Jesus in parables to the crowds and
[G3778](#) [G3956](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#)
χωρὶς παραβολῆς οὐδὲν ἐλάλει αὐτοῖς;
without a parable not he spoke to them
[G5565](#) [G3850](#) [G3762](#) [G2980](#) [G0846](#)

All these things spake Jesus in parables unto the multitudes; and without a parable spake he nothing unto them:

35 ὅπως πληρωθῆ τὸ ρόθεν διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος,
so that might be fulfilled that having been spoken by the prophet saying
[G3704](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)
Ἄνοιξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου; ἐρεύξομαι κεκρυμμένα ἀπὸ
I will open in parables the mouth of me I will utter things hidden from [the]
[G0455](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#) [G2044](#) [G2928](#) [G0575](#)
καταβολῆς [κόσμου].
[the] foundation [of the] world
[G2602](#) [G2889](#)

that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things hidden from the foundation of the world.

36 Τότε ἀφεὶς τοὺς ὅχλους, ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν. Καὶ προσῆλθον
Then having dismissed the crowds he went into the house and came
[G5119](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G4334](#)
αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, λέγοντες, Διασάφησον ἡμῖν τὴν παραβολὴν τῶν
to him the disciples of him saying Explain to us the parable of the
[G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1285](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3588](#)
ζιζανίων τοῦ ἄγρου.
weeds of the field
[G2215](#) [G3588](#) [G0068](#)

Then he left the multitudes, and went into the house: and his disciples came unto him, saying, Explain unto us the parable of the tares of the field.

37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ σπείρων τὸ καλὸν σπέρμα ἔστιν
- moreover answering he said the [one] sowing the good seed is
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G2570](#) [G4690](#) [G1510](#)
ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου;
the Son of man
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

And he answered and said, He that soweth the good seed is the Son of man;

38 ὁ δὲ ἀγρός ἐστιν ὁ κόσμος; τὸ δὲ καλὸν σπέρμα, οὗτοί
- and [the] field is the world these are the seed these
[G3588](#) [G1161](#) [G0068](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2570](#) [G4690](#) [G3778](#)
εἰσιν οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας; τὰ δὲ ζιζανία εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ
are the sons of the kingdom - and [the] weeds are the sons of the
[G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2215](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
πονηροῦ;
evil [one]
[G4190](#)

and the field is the world; and the good seed, these are the sons of the kingdom; and the tares are the sons of the evil one;

39 ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτά ἐστιν ὁ διάβολος; ὁ δὲ
the and enemy the [one] having sown them is the devil and
[G3588](#) [G1161](#) [G2190](#) [G3588](#) [G4687](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3588](#) [G1161](#)

θερισμὸς συντέλεια αἰῶνός ἐστιν, οἱ δὲ θερισταὶ ἄγγελοί εἰσιν.
harvest [the] completion of the age is - and [the] harvesters angels are
[G2326](#) [G4930](#) [G0165](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2327](#) [G0032](#) [G1510](#)

and the enemy that sowed them is the devil: and the harvest is the end of the world; and the reapers are angels.

40 ὥστερον οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια, καὶ πυρὶ κατακαίεται, οὕτως ἔσται
As therefore is gathered the weeds and in fire is consumed thus it will be
[G5618](#) [G3767](#) [G4816](#) [G3588](#) [G2215](#) [G2532](#) [G4442](#) [G2618](#) [G3779](#) [G1510](#)

ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος.
in the completion of the age
[G1722](#) [G3588](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#)

As therefore the tares are gathered up and burned with fire: so shall it be in the end of the world.

41 ἀποστελεῖ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἄγγέλους αὐτοῦ, καὶ
will send forth the Son the of man the angels of him and
[G0649](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2532](#)

συλλέξουσιν οὐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ τοὺς
they will gather out of the kingdom of him all the causes of sin and those
[G4816](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4625](#) [G2532](#) [G3588](#)

ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν,
practicing - lawlessness
[G4160](#) [G3588](#) [G0458](#)

The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that cause stumbling, and them that do iniquity,

42 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός; ἐκεῖ ἔσται ὁ
and they will cast them into the furnace of fire there will be the
[G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2575](#) [G3588](#) [G4442](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#)

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
weeping and the gnashing of teeth
[G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

and shall cast them into the furnace of fire: there shall be the weeping and the gnashing of teeth.

43 τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
Then the righteous will shine forth as the sun in the kingdom of the
[G5119](#) [G3588](#) [G1342](#) [G1584](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2246](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Πατρὸς αὐτῶν. ὁ ἔχων ὤτα, ἀκουέτω.
Father of them the [one] having ears let him hear
[G3962](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#)

Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. He that hath ears, let him hear.

44 Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν θησαυρῷ κεκρυμμένῳ ἐν
 like is the kingdom of the heavens to treasure having been hidden in
 G3664 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772 G2344 G2928 G1722
 τῷ ἀγρῷ, ὃν, εύρὼν, ἀνθρωπος ἔκρυψεν, καὶ ἀπὸ τῆς χαρᾶς αὐτοῦ
 the field which having found a man hid and for the joy of it
 G3588 G0068 G3739 G2147 G0444 G2928 G2532 G0575 G3588 G5479 G0846
 ὑπάγει, καὶ πωλεῖ <πάντα> ὅσα ἔχει, καὶ ἀγοράζει τὸν ἀγρὸν ἐκεῖνον.
 goes and he sells all that he has and buys the field that
 G5217 G2532 G4453 G3956 G3745 G2192 G2532 G0059 G3588 G0068 G1565

| The kingdom of heaven is like unto a treasure hidden in the field; which a man found, and hid; and in his joy he goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

45 Πάλιν ὄμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν, <ἀνθρώπῳ>, ἐμπόρῳ,
 Again like is the kingdom of the heavens a man a merchant
 G3825 G3664 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772 G0444 G1713
 ζητοῦντι καλοὺς μαργαρίτας;
 seeking fine pearls
 G2212 G2570 G3135

| Again, the kingdom of heaven is like unto a man that is a merchant seeking goodly pearls:

46 εύρὼν δὲ ἔνα πολύτιμον μαργαρίτην, ἀπελθὼν, πέπτρακεν
 having found moreover one very precious pearl having gone away he has sold
 G2147 G1161 G1520 G4186 G3135 G0565 G4097
 πάντα ὅσα εἶχεν, καὶ ἤγόρασεν αὐτὸν.
 all things as many as he had and bought it
 G3956 G3745 G2192 G2532 G0059 G0846

| and having found one pearl of great price, he went and sold all that he had, and bought it.

47 Πάλιν ὄμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν σαγήνῃ, βληθείσῃ
 Again like is the kingdom of the heavens to a drag-net having been cast
 G3825 G3664 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772 G4522 G0906
 εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐκ παντὸς γένους συναγαγούσῃ;
 into the sea and of every kind having gathered together
 G1519 G3588 G2281 G2532 G1537 G3956 G1085 G4863

| Again, the kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:

48 ἦν, ὅτε ἐπληρώθη, ἀναβιβάσαντες ἐπὶ τὸν αἰγαλὸν, καὶ καθίσαντες,
 which when it was filled having drawn up on the shore and having sat down
 G3739 G3753 G4137 G0307 G1909 G3588 G0123 G2532 G2523
 συνέλεξαν τὰ καλὰ εἰς ἄγγη, τὰ δὲ σαπρὰ ἔξω ἔβαλον.
 they collected the good into vessels the and bad out they cast
 G4816 G3588 G2570 G1519 G0030 G3588 G1161 G4550 G1854 G0906

| which, when it was filled, they drew up on the beach; and they sat down, and gathered the good into vessels, but the bad they cast away.

49 οὗτως ἔσται ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰώνος: ἐξελεύσονται οἱ ἄγγελοι,
 Thus will it be in the completion of the age will go out the the angels
 G3779 G1510 G1722 G3588 G4930 G3588 G0165 G1831 G3588 G0032
 καὶ ἀφοριοῦσιν τοὺς πονηροὺς ἐκ μέσου τῶν δικαίων,
 and will separate the evil from [the] midst of the righteous
 G2532 G0873 G3588 G4190 G1537 G3319 G3588 G1342

| So shall it be in the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the righteous,

50 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός. ἐκεῖ ἔσται ὁ
and will cast them into the furnace of the fire there will be the
[G2532](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2575](#) [G3588](#) [G4442](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#)

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
weeping and the gnashing of the teeth
[G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

| and shall cast them into the furnace of fire: there shall be the weeping and the gnashing of teeth.

51 Συνήκατε ταῦτα πάντα? λέγουσιν αὐτῷ, Ναί,
Have you understood these things all They say to him Yes
[G4920](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#)

| Have ye understood all these things? They say unto him, Yea.

52 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τοῦτο, πᾶς γραμματεὺς
- moreover he said to them Because of this every scribe
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3956](#) [G1122](#)

μαθητευθεὶς τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν ὥμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ,
having been discipled into the kingdom of the heavens like is to a man
[G3100](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3664](#) [G1510](#) [G0444](#)

οἰκοδεσπότῃ, ὅστις ἐκβάλλει ἐκ τοῦ θησαυροῦ αὐτοῦ καὶ
a master of a house who puts forth out of the treasure of him [things] new and
[G3617](#) [G3748](#) [G1544](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2344](#) [G0846](#) [G2537](#) [G2532](#)

παλαιά.

old

[G3820](#)

| And he said unto them, Therefore every scribe who hath been made a disciple to the kingdom of heaven is like unto a man that is a householder, who bringeth forth out of his treasure things new and old.

53 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας,
And it came to pass when had finished - Jesus the parables these
[G2532](#) [G1096](#) [G3753](#) [G5055](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)

μετῆρεν ἐκεῖθεν;
he withdrew from there
[G3332](#) [G1564](#)

| And it came to pass, when Jesus had finished these parables, he departed thence.

54 καὶ ἐλθὼν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ, ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ
and having come into the region his [own] he taught them in the
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#) [G1321](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)

συναγωγῇ αὐτῶν, ὥστε ἐκπλήσσεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειν, Πόθεν
synagogue of them so that are astonished they and are saying from where
[G4864](#) [G0846](#) [G5620](#) [G1605](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4159](#)

τούτῳ ἡ σοφία αὕτη καὶ αἱ δυνάμεις?
to this [man] the wisdom this and the miraculous powers
[G3778](#) [G3588](#) [G4678](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#)

| And coming into his own country he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom, and these mighty works?

55 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος? υἱός οὐχ ἡ μήτηρ αὐτοῦ
not this is the of the carpenter son [Is] not the mother of him
[G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5045](#) [G5207](#) [G3756](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

λέγεται Μαριὰμ; καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωσὴφ καὶ Σίμων
called Mary and the brothers of him James and Joseph and Simon
[G3004](#) [G3137](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2501](#) [G2532](#) [G4613](#)

καὶ Ἰούδας?
and Judas
[G2532](#) [G2455](#)

| Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joseph, and Simon, and Judas?

56 καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσιν? πόθεν οὖν
and the sisters of him not all with us are from where then
[G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G0846](#) [G3780](#) [G3956](#) [G4314](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4159](#) [G3767](#)

τούτῳ ταῦτα πάντα?
to this [man] these things all
[G3778](#) [G3778](#) [G3956](#)

| And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this man all these things?

57 καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἔστιν
And they were offended at him - But Jesus said to them not is
[G2532](#) [G4624](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#)

προφήτης ἄτιμος,
a prophet without Honor εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ
[G4396](#) [G0820](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#)

αὐτοῦ.
of him
[G0846](#)

| And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honor, save in his own country, and in his own house.

58 καὶ οὐκ ἐποίησεν ἐκεῖ δυνάμεις πολλὰς, διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.
And not he did there miracles many because the unbelief of them
[G2532](#) [G3756](#) [G4160](#) [G1563](#) [G1411](#) [G4183](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#)

| And he did not many mighty works there because of their unbelief.